

# Isa

## Chapter 24

English Interlinear

Reference: American Standard Version

|                       |              |                       |                       |             |                       |                       |   |
|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|---|
| פָּנִים               | וְעִזָּה     | וּבָזְלַקְתָּה        | הָאָרֶץ               | בָּזַקְתָּה | יְהֹוָה               | הִנֵּה                | 1 |
| its surface           | and Distorts | and makes it waste    | the earth             | makes empty | Yahweh                | Behold                |   |
| <a href="#">H6440</a> |              | <a href="#">H1110</a> | <a href="#">H0776</a> |             | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H2009</a> |   |

  

|  |  |  |  |                       |                     |  |  |
|--|--|--|--|-----------------------|---------------------|--|--|
|  |  |  |  | יִשְׁבֵּה:            | וְהַפֵּץ            |  |  |
|  |  |  |  | its inhabitants       | and scatters abroad |  |  |
|  |  |  |  | <a href="#">H3427</a> |                     |  |  |

Behold, Jehovah maketh the earth empty, and maketh it waste, and turneth it upside down, and scattereth abroad the inhabitants thereof.

|                    |                     |                    |                    |                 |
|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------|-----------------|
| כְּאֶדְנֵי         | כְּעֶבֶד            | כְּכָה             | כְּעַם             | וְהִיא          |
| so with his master | as with the servant | so with the priest | as with the people | And it shall be |

[H0113](#) [H5650](#) [H3548](#) [H1961](#)

|                    |                    |                   |                      |                         |
|--------------------|--------------------|-------------------|----------------------|-------------------------|
| כְּמַלְוָה         | כְּמוֹכֵר          | כְּקֹנְהָ         | כְּגַבְרָתָה         | כְּשִׁפְחָה             |
| as with the lender | so with the seller | as with the buyer | so with her mistress | as with the maidservant |

  

|        |            |           |                      |                      |
|--------|------------|-----------|----------------------|----------------------|
| בָּן : | נֶשֶׁא     | כִּאֶשֶׁר | כְּנֶשֶׁה            | כָּלָה               |
| in     | the debtor | so with   | as with the creditor | so with the borrower |

And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the creditor, so with the debtor; as with the taker of interest, so with the giver of interest to him.

|        |            |                       |      |                       |                       |                       |
|--------|------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אַתָּה | דָּבָר     | יְהֹוָה               | כִּי | תִּבְזֹעַ             | וְהַבֹּקֶן            | וְהַבּוֹקֶן           |
| -      | has spoken | <a href="#">H3068</a> | for  | <a href="#">H0962</a> | <a href="#">H0962</a> | <a href="#">H0776</a> |

הַדָּבָר  
this word

[H2088](#) [H1697](#)

The earth shall be utterly emptied, and utterly laid waste; for Jehovah hath spoken this word.

|           |           |                  |            |           |                  |         |
|-----------|-----------|------------------|------------|-----------|------------------|---------|
| אֲמַלְלָה | תִּבְלֵל  | נְבָלָה          | אֲמַלְלָה  | הָאָרֶץ   | נְבָלָה          | אֲבָלָה |
| languish  | the world | [and] fades away | languishes | the earth | [and] fades away | Mourns  |

[H0535](#) [H8398](#) [H0535](#) [H0776](#) [H0056](#)

הָאָרֶץ  
of the earth

עַם  
people

מְרוּם  
The haughty

[H0776](#) [H4791](#)

The earth mourneth and fadeth away, the world languisheth and fadeth away, the lofty people of the earth do languish.

|                       |                        |         |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|------------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| תורת                  | עָבֹרְוּ               | because | יְשִׁבְתָּה           | under                 | חַנְפָּה              | וְהָאָרֶץ             | 5 |
| the laws              | they have transgressed |         | its inhabitants       |                       | is defiled            | And the earth         |   |
| <a href="#">H8451</a> |                        |         | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H8478</a> | <a href="#">H2610</a> | <a href="#">H0776</a> |   |

  

|             |              |         |               |          |
|-------------|--------------|---------|---------------|----------|
| עוֹלָם:     | בְּרִית      | הָבָרָה | חָקָק         | תָּלָפָה |
| everlasting | the covenant | Broken  | the ordinance | Changed  |

  

The earth also is polluted under the inhabitants thereof; because they have transgressed the laws, violated the statutes, broken the everlasting covenant.

|                       |                       |                       |                       |                       |          |        |      |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|--------|------|---|
| בָּהּ                 | יַשְׁבִּי             | וַיָּאִשְׁמַנוּ       | אָרֶץ                 | אָכְלָה               | אֱלֹהִים | פָּנָן | עַל  | 6 |
| in it                 | those who dwell       | and are desolate      | the earth             | has devoured          | the oath | thus   | Upon |   |
| <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H0816</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H0398</a> | <a href="#">H0423</a> |          |        |      |   |

  

|          |         |                |              |                 |            |        |      |
|----------|---------|----------------|--------------|-----------------|------------|--------|------|
| מִזְעָר: | אֲנוֹשׁ | וּנְשָׁאָר     | אָרֶץ        | יַשְׁבִּי       | חָרְבָּוּ  | פָּנָן | עַל- |
| few      | men     | and [are] left | of the earth | the inhabitants | are burned | thus   | upon |

  

Therefore hath the curse devoured the earth, and they that dwell therein are found guilty: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.

|                   |              |       |         |          |            |              |       |   |
|-------------------|--------------|-------|---------|----------|------------|--------------|-------|---|
| לֵב:              | שְׂמָחִים    | כָּל- | נֶנְחָה | גָּפָן   | אָמָלָה    | תִּירּוֹשׁ   | אָבֵל | 7 |
| the merry-hearted | merryhearted | All   | sigh    | the vine | languishes | the new wine | Fails |   |

  

The new wine mourneth, the vine languisheth, all the merry-hearted do sigh.

|           |          |                 |           |         |                   |           |        |
|-----------|----------|-----------------|-----------|---------|-------------------|-----------|--------|
| מִשּׁוּשׁ | שְׁבָתָה | עַלְיָוִם       | שָׁאוֹן   | לְחֶלֶם | מִשּׁוּשׁ         | שְׁבָתָה  | 8      |
| the joy   | ceases   | of the jubilant | the noise | ends    | of the tambourine | the mirth | Ceases |

  

כָּנֹור:  
of the harp  
[H3658](#)

The mirth of tabrets ceaseth, the noise of them that rejoice endeth, the joy of the harp ceaseth.

|                       |              |           |      |                  |     |             |   |
|-----------------------|--------------|-----------|------|------------------|-----|-------------|---|
| לְשָׁחוֹיו:           | שָׁכָר       | يִمְرָא   | يְيָ | يְשִׁתָּוּ       | לֹא | בְּשִׁיר    | 9 |
| to those who drink it | Strong drink | is bitter | wine | they shall drink | not | With a song |   |

  

They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to them that drink it.

|                        |        |       |            |              |          |                |    |
|------------------------|--------|-------|------------|--------------|----------|----------------|----|
| מִבּוֹא:               | בַּיִת | כָּל- | סְגָן      | גָּהָה       | קְרִירָה | נִשְׁבְּרָה    | 10 |
| so that none may go in | house  | every | is shut up | of confusion | the city | Is broken down |    |

  

The waste city is broken down; every house is shut up, that no man may come in.

|           |         |          |       |             |                |          |         |    |
|-----------|---------|----------|-------|-------------|----------------|----------|---------|----|
| מִשּׁוּשׁ | גָּלָה  | שְׁמָחָה | כָּל- | עָרְבָּה    | קְהֻלוֹת       | קְרִירָה | צָוָהָה | 11 |
| the mirth | is gone | joy      | all   | is darkened | in the streets | wine     | for     |    |

  

הָאָרֶץ:  
of the land  
[H0776](#)

There is a crying in the streets because of the wine; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.

|          |             |                      |            |             |          |    |
|----------|-------------|----------------------|------------|-------------|----------|----|
| שַׁעַר:  | يְכַתֵּת    | וְשָׁאֵתָה           | שְׁמָנָה   | בְּשִׁיר    | נִשְׁאָר | 12 |
| the gate | is stricken | and with destruction | desolation | in the city | Is left  |    |

In the city is left desolation, and the gate is smitten with destruction.

|                                |                       |                       |                       |                             |                       |                                  |    |
|--------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------------|-----------------------|----------------------------------|----|
| כַּנְגֵּר                      | הַעֲמִים              | בְּתוֹךְ              | הָאָרֶץ               | בְּקָרְבָּן                 | יָדֵתָה               | כִּי                             | 13 |
| [it shall be] like the shaking | the people            | among                 | of the land           | in the midst                | it shall be           | thus                             |    |
| <a href="#">H5363</a>          | <a href="#">H8432</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H7130</a> | <a href="#">H1961</a>       | <a href="#">H3541</a> | <a href="#">When</a>             |    |
|                                | בְּצִיר:              | כִּלְתָּה             | אָמֵן                 | כְּעֹלְלָתָה                | כְּעֹלְלָתָה          | וְיִתְּ                          |    |
|                                | the vintage           | is done               | when                  | Like the gleaning of grapes |                       | וִיתְ                            |    |
|                                | <a href="#">H1210</a> | <a href="#">H3615</a> |                       | <a href="#">H5955</a>       |                       | <a href="#">of an olive tree</a> |    |
|                                |                       |                       |                       |                             |                       | <a href="#">H2132</a>            |    |

For thus shall it be in the midst of the earth among the peoples, as the shaking of an olive-tree, as the gleanings when the vintage is done.

|                       |                       |                 |                 |             |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------|-----------------|-------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אָדָלָו               | יְהֹוָה               | בְּגָאוֹן       | יָרְנוּ         | קוֹלָם      | וַיָּשָׁאַו           | הַמָּה                | 14 |
| they shall cry aloud  | of Yahweh             | for the majesty | they shall sing | their voice | shall lift up         | They                  |    |
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H1347</a> |                 |                 |             | <a href="#">H5375</a> | <a href="#">H1992</a> |    |
|                       |                       |                 |                 |             | מִים:                 |                       |    |
|                       |                       |                 |                 |             | from the sea          |                       |    |
|                       |                       |                 |                 |             | <a href="#">H3220</a> |                       |    |

These shall lift up their voice, they shall shout; for the majesty of Jehovah they cry aloud from the sea.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |           |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|
| שֵׁם                  | הַנֶּם                | בָּאֵי                | יְהֹוָה               | כְּבָרְוֹ             | בָּאָרִים             | כִּז                  | עַל                   | 15        |
| The name              | of the sea            | in the coastlands     | Yahweh                | glorify               | in the dawning light  | thus                  | Upon                  |           |
| <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H3220</a> | <a href="#">H0339</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H3513</a> |                       |                       |                       |           |
|                       |                       |                       |                       |                       | ס                     | יִשְׂרָאֵל:           | אֱלֹהִי               | יְהֹוָה   |
|                       |                       |                       |                       |                       | -                     | of Israel             | God                   | of Yahweh |
|                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> |           |

Wherefore glorify ye Jehovah in the east, even the name of Jehovah, the God of Israel, in the isles of the sea.

|                          |                         |                          |                       |                       |                         |                       |                       |
|--------------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְאָמַרְתִּי             | לְצִדְקָה               | צָבֵה                    | שָׁמַעְנוּ            | וּמְלֹתָה             | הָאָרֶץ                 | מִכְנָה               | 16                    |
| But I said               | to the righteous        | Glory                    | we have heard         | songs                 | of the earth            | From the ends         |                       |
| <a href="#">H0559</a>    | <a href="#">H6662</a>   |                          | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H2158</a> | <a href="#">H0776</a>   | <a href="#">H3671</a> |                       |
| בָּנְדָרָה               | בָּנְדָרִים             |                          | לִי                   | אָוֹ                  | לִי                     | רִזְעָה               |                       |
| have dealt treacherously | the treacherous dealers |                          | to me                 | to                    | ruined                  | to me                 | and indeed very       |
| <a href="#">H0898</a>    | <a href="#">H0898</a>   |                          |                       | <a href="#">H0188</a> | <a href="#">H7334</a>   | <a href="#">H7334</a> | <a href="#">H7334</a> |
|                          |                         | בָּנְדָרָה:              |                       |                       | בָּנְדָרִים             |                       |                       |
|                          |                         | have dealt treacherously |                       |                       | the treacherous dealers |                       |                       |
|                          |                         | <a href="#">H0898</a>    |                       |                       | <a href="#">H0898</a>   |                       |                       |

From the uttermost part of the earth have we heard songs: Glory to the righteous. But I said, I pine away, I pine away, woe is me! the treacherous have dealt treacherously; yea, the treacherous have dealt very treacherously.

|                       |                       |                |               |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|----------------|---------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הָאָרֶץ:              | יֹשֵׁב                | עַלְּךָ        | וּפְתַחְתָּךְ | נִפְתַּחְתָּךְ        | פִּתְחָךְ             | 17 |
| of the earth          | inhabitant            | [Are] upon you | and the snare | and the pit           | Fear                  |    |
| <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3427</a> |                |               | <a href="#">H6354</a> | <a href="#">H6343</a> |    |

Fear, and the pit, and the snare, are upon thee, O inhabitant of the earth.

|          |       |            |             |                |                     |                 |    |
|----------|-------|------------|-------------|----------------|---------------------|-----------------|----|
| הַפְתַּת | אֶל   | יַפְלֵל    | הַפְתַּר    | מִקְוָל        | הַנֶּס              | וְהִיא          | 18 |
| the pit  | into  | shall fall | of the fear | from the noise | [That] he who flees | And it shall be |    |
| H6354    | H0413 | H5307      | H6343       |                | H5127               | H1961           |    |

**אַרְבָּהָת** **כִּי** **בָּפָח** **יָלֹכְד** **הַפְתָּה** **מִתּוֹךְ** **וְהַעֲלֵה**  
the windows for in the snare shall be caught of the pit from the midst and he who comes up  
H0699 H3920 H6354 H8432 H5927

|              |                 |                |            |              |
|--------------|-----------------|----------------|------------|--------------|
| אָרֶץ :      | מִזְדֵּר        | וַיִּרְעַשׁ    | נִפְתַּחוּ | מִמּוּרָם    |
| of the earth | the foundations | and are shaken | are open   | from on high |
| H0776        | H4146           | H7493          |            | H4791        |

And it shall come to pass, that he who fleeth from the noise of the fear shall fall into the pit; and he that cometh up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows on high are opened, and the foundations of the earth tremble.

|            |             |             |           |             |      |           |             |           |    |
|------------|-------------|-------------|-----------|-------------|------|-----------|-------------|-----------|----|
| ארץ: הָרָץ | הַתָּמוֹתֶה | מֹות        | אָרֶץ     | הַתְּפִירָה | פָּר | הָרָץ     | הַתְּשִׁעָה | רָעָה     | 19 |
| the earth  | is shaken   | exceedingly | the earth | is split    | open | the earth | is broken   | Violently |    |
| H0776      | H4131       | H4131       | H0776     |             |      | H0776     |             |           |    |

The earth is utterly broken, the earth is rent asunder, the earth is shaken violently.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְכַבֵּר              | כְּמַלּוֹגה           | וְהַתְנוֹדֵה          | כְּשָׁלֹור            | אָרֶץ                 | תְּגַשֵּׁע            | גָּנוּעַ              | 20 |
| and shall be heavy    | like a hut            | and shall totter      | like a drunkard       | the earth             | shall reel            | To and fro            |    |
| <a href="#">H3513</a> | <a href="#">H4412</a> | <a href="#">H5110</a> | <a href="#">H7910</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H5128</a> | <a href="#">H5128</a> |    |
| ס                     | קוֹם:                 | תַּסְעֵף              | וְלֹא-                | וְנַפְלָה             | פְּשָׁעָה             | עַלְדֹּה              |    |
| -                     | rise                  | again                 | and not               | and it will fall      | Its transgression     | upon it               |    |
|                       |                       | <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5307</a> | <a href="#">H6588</a> |                       |    |

The earth shall stagger like a drunken man, and shall sway to and fro like a hammock; and the transgression thereof shall be heavy upon it, and it shall fall, and not rise again.

|          |      |                       |                    |                       |                       |                           |    |
|----------|------|-----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------------|----|
| צָבָא    | עַל- | יְהֹוָה               | יַפְקֵד            | הַהֹּוּא              | בַּיּוֹם              | וְהִיָּה                  | 21 |
| the host | on   | Yahweh                | [That] will punish | that                  | in day                | And it shall come to pass |    |
|          |      | <a href="#">H3068</a> |                    | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H1961</a>     |    |

And it shall come to pass in that day, that Jehovah will punish the host of the high ones on high, and the kings of the earth upon the earth.

|                     |         |        |                       |                   |                                    |              |
|---------------------|---------|--------|-----------------------|-------------------|------------------------------------|--------------|
| וְשָׁנְדוּ          | בָּור   | בְּלִי | אָסִיר                | אָסְפָּה          | וְאָסְפָּה                         | 22           |
| and will be shut up | the pit | in     | prisoners             | [As] are gathered | And they will be gathered together |              |
| <u>H5462</u>        |         |        | <u>H0616</u>          | <u>H0626</u>      | <u>H0622</u>                       |              |
|                     |         |        | וַיִּפְקֹדוּ:         | יְמִים            | וּמְרֹב                            | עַל-         |
|                     |         |        | they will be punished | days              | and after many                     | the prison   |
|                     |         |        |                       | <u>H3117</u>      | <u>H7230</u>                       | <u>H4525</u> |

And they shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison; and after many days shall they be visited.

|                      |                  |                       |                       |                       |                         |                        |                                    |           |
|----------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|------------------------|------------------------------------|-----------|
| אֲבָאוֹת<br>of hosts | יְהוָה<br>Yahweh | מֶלֶךְ<br>will reign  | כִּי<br>for           | הַחֶנְגָּה<br>the sun | וּבָשָׂה<br>and ashamed | הַלְּבָנָה<br>the moon | וְחִפְרָה<br>And will be disgraced |           |
|                      |                  | <a href="#">H3068</a> |                       | <a href="#">H2535</a> | <a href="#">H0954</a>   | <a href="#">H3842</a>  | <a href="#">H2659</a>              |           |
|                      | פ                | כָּבָד :              | כָּבָד :              | זָקְנִי               | וְנִנְדֵּן              | וּבִרְיּוֹשְׁתָּם      | צִיּוֹן                            | בְּדַרְךָ |
|                      | -                | gloriously            | His elders            | and before            | and in Jerusalem        | Zion                   | On Mount                           |           |
|                      |                  | <a href="#">H3519</a> | <a href="#">H2205</a> | <a href="#">H5048</a> | <a href="#">H3389</a>   | <a href="#">H6726</a>  | <a href="#">H2022</a>              |           |

Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed; for Jehovah of hosts will reign in mount Zion, and in Jerusalem; and before his elders shall be glory.